

Battery Test Results	
 GREEN LED	The battery is good and can be returned to service.
 +  GREEN LED YELLOW LED	The battery is good, but discharged. Fully charge the battery and return it to service.
 YELLOW LED	Fully charge the battery and retest. If you get the same result after charging, replace the battery.
 RED LED	The battery has failed or is weak and may soon fail. Replace the battery. A message that alternates between bad and CELL means one or more battery cells are bad. Replace the battery

Batterie-Testergebnisse	
 GRÜNE LED	Die Batterie ist i.O. und kann weiter verwendet werden.
 +  GRÜNE LED + GELBE LED	Die Batterie ist i.O., aber entladen. Nach vollständigem Aufladen kann die Batterie weiter verwendet werden.
 GELBE LED	Batterie ist entladen, vollständig aufladen und erneut testen. Bleibt das Ergebnis nach dem Aufladen gleich, muss die Batterie ersetzt werden.
 ROTE LED	Die Batterie erbringt nicht mehr die geforderte Leistung, ist defekt und wird bald versagen. Batterie ersetzen. Eine zwischen bAd und CELL wech-seinde Meldung bedeutet, dass eine oder mehrere Batteriezellen defekt sind. Batterie ersetzen.

Résultats du test de batterie	
 LED VERT	La batterie est en bon état et peut être utilisée.
 LED VERT LED JAUNE	La batterie est en bon état mais elle est déchargée. Recharger complètement la batterie pour pouvoir l'utiliser ensuite.
 LED JAUNE	Recharger complètement la batterie et procéder à un nouveau test. Si vous constatez la même chose après avoir rechargé la batterie, remplacer la batterie.
 LED ROUGE	La batterie est défectueuse ou risque de le devenir car elle indique un niveau de tension faible. Remplacer la batterie. Un message affichant alternativement bad et CELL indique qu'un ou plusieurs éléments de la batterie sont défectueux. Remplacer la batterie.

Resultados de la prueba de batería	
 LED VERDE	La batería está en buen estado y puede volver a ser puesta en servicio.
 +  LED VERDE LED AMARILLO	La batería está en buen estado, pero descargada. Cárguela completamente y vuelva a ponerla en servicio
 LED AMARILLO	Cargue la batería completamente y vuelva a comprobarla. Si el resultado tras la carga es el mismo, sustituya la batería.
 LED ROJO	La batería ha fallado o está tan débil que puede fallar pronto. Sustituya la batería. Un mensaje que alterna entre bAd y CELL significa que una o más celdas de la batería están en mal estado. Sustituya la batería.

Risultati test batteria	
 LED VERDE	La batteria è in ottimo stato e può essere utilizzata.
 LED VERDE LED GIALLO	La batteria è buona ma scarica. Caricare completamente la batteria e ritornare alla modalità di esercizio.
 LED GIALLO	Caricare la batteria ed effettuare nuovamente il test. Se si ottiene lo stesso risultato dopo la ricarica, sostituire la batteria.
 LED ROSSO	La batteria è usurata o quasi scarica e può divenire inutilizzabile presto. Sostituire la batteria. Un messaggio che passa alternativamente da bad a CELL significa che una o più celle della batteria sono danneggiate. Sostituire la batteria.

Starter System Test Results	
The inTECH 25 and 35 display the cranking voltage. The LEDs on the inTECH 35 light to indicate pass or fail.	
 GREEN LED	The cranking voltage is greater than 9.6 V. The starting system is OK.
 RED LED	The cranking voltage is less than 9.6 V, which indicates a starting system problem. Check the connections, wiring, and starter.

Test-Ergebnisse Anlassersystem	
 GRÜNE LED	inTECH 25 und 35 zeigen die Anlassungsspannung an. Die LEDs von inTECH 35 zeigen das Testergebnis an. Die Anlassungsspannung liegt über 9,6 V. Das Anlassersystem ist i.O.
 ROTE LED	Die Anlassungsspannung liegt unter 9,6 V. Ist ein Hinweis auf einen Fehler im Anlassersystem; Anschlüsse, Verkabelung und ggf. den Anlasser prüfen.

Résultats du test du système de démarrage

inTECH 25 et **inTECH 35** affichent la tension de démarrage. Les LED du **inTECH 35** indiquent si le test a réussi.

- 

LED VERT

La tension de démarrage est supérieure à 9,6 V. Le système de démarrage est en bon état.
- 

LED ROUGE

La tension de démarrage est inférieure à 9,6 V, cela signifie que le système de démarrage n'est pas en bon état. Contrôler les branchements, les câbles et le démarrage.

Resultados de la prueba del sistema de arranque

inTECH 25 e **inTECH 35** affichent la tension de démarrage. Les LED du **inTECH 35** indiquent si le test a réussi.

LED	Verde	Rouge
	La tension de démarrage est supérieure à 9,6 V. Le système de démarrage est OK.	
		La tension de démarrage est inférieure à 9,6 V, ce qui indique un problème dans le système de démarrage. Vérifiez les connexions, le câblage et le moteur de démarrage.

Risultati test del sistema di avviamento

L' **inTECH 25 e 35** visualizzano la tensione di avviamento.

L' LED sul **inTECH 35** si accendono per indicare se il risultato è positivo o negativo.

 La tensione di avviamento è maggiore di 9.6 V;
il sistema di avviamento è OK.

LED VERDE

 Se la tensione di avviamento è inferiore a 9.6 V,
significa che c'è un problema nel sistema di
avviamento. Controllare le connessioni, il
cablaggio e lo starter.

LED ROSSO

Charging System Test Results	
The inTECH 25 and 35 display the charging voltage. The LEDs on the inTECH 35 light to indicate pass or fail.	
 GREEN LED	The charging voltage is between 13.3 V and 15.0 V. The charging system is OK.
 RED LED	The charging voltage is less than 13.3 V or greater than 15.0 V, which indicates a charging system problem. If less than 13.3 V, check the connections, wiring, and alternator. If greater than 15.0 V, check the regulator.

Test-Ergebnisse Ladesystem	
inTECH 25 und 35 zeigen die Ladesystemspannung an. Die LEDs von inTECH 35 zeigen das Testergebnis an.	
 GRÜNE LED	Die Ladespannung liegt zwischen 13,3 V und 15,0 V. Das Ladesystem ist i.O.
 ROTE LED	Die Ladespannung ist < 13,3 V oder > 15,0 V, hier liegt ein Fehler im Ladesystem vor. Bei < 13,3 V, Anschlüsse, Verkabelung und Generator prüfen. Bei > 15,0 V, Regler prüfen.

Résultats du test du système de recharge	
inTECH 25 et inTECH 35 affichent la tension de charge. Les LED du inTECH 35 indiquent si le test a réussi.	
 LED VERT	La tension de charge est comprise entre 13,3 V et 15,0 V. Le système de recharge est en bon état.
 LED ROUGE	La tension de charge est inférieure à 13,3 V ou supérieure à 15,0 V, ce qui signifie que le système de recharge est défectueux. Si la tension est inférieure à 13,3 V, contrôler les branchements, les câbles et l'alternateur. Si la tension est supérieure à 15,0 V, contrôler le régulateur.

Resultados de la prueba del sistema de carga	
Los inteCH 25 y 35 muestran la tensión de carga . Los LEDs del inteCH 35 se iluminan para indicar el correcto estado o el fallo.	
	La tensión de carga es mayor de 9,6 V. El sistema de arranque está OK.
LED VERDE	
	La tensión de carga es menor de 13,3 V o mayor de 15,0 V, lo que indica un problema del sistema de carga. Si es menor de 13,3 V, compruebe las conexiones, el cableado y el alternador. Si es mayor de 15,0 V, compruebe el regulador.
LED ROJO	

Il diagramma mostra un LED rosso con un simbolo OK (cerchio con punto) e un simbolo X (cerchio con croce). Il simbolo OK è associato al testo "LED VERDE" e il simbolo X è associato al testo "LED ROSSO".

- Wenn das Display blinkt oder einen blinkenden Buchstaben anzeigt, ist die Spannung der getesteten Batterie für den Test zu niedrig (< 8 Volt). Laden Sie die Batterie vollständig auf, und wiederholen Sie den Test.
- Die Meldung **conn** bedeutet, dass einer der Anschlüsse nicht korrekt ist. Entfernen Sie die Klemmen und schließen Sie sie erneut an. Stellen Sie dabei sicher, indem Sie die Klemmen nach vorn und hinten bewegen, dass ein ordnungsgemäßer Kontakt hergestellt ist.
- Wenn die rote LED bei einem Batterietest im Fahrzeug leuchtet, ist die Batterie defekt. Trennen Sie die Batterie von den Anschlusskabeln und (lose) Verbindung zwischen den Batterieableitungen und dem Fahrzeug. Lösen Sie die Anschlüsse, und führen Sie den Test - bevor Sie die Batterie wieder anschließen an den Batteriepolen durch.

- Si el display parpadea o muestra una letra que parpadea, significa que la batería que se comprueba se encuentra demasiado baja (< 8 voltios) para la prueba. Cargue la batería por completo y realice una nueva prueba.
- El mensaje **CONN** quiere decir que existe una conexión incorrecta. **desconecte** las pinzas y vuelva a conectarlas. Asegúrese de mover las pinzas hacia delante y hacia atrás para efectuar una conexión correcta.
- Si se ilumina el LED rojo (Sustituir batería) **cuando comprueba** en el vehículo, es posible que exista una mala conexión entre los cables de la batería y el vehículo. Desconecte los cables de la batería y vuelva a comprobar los bornes de la batería antes de sustituirla.

- Se il display lampeggia o appare una lettera a intermittenza, la batteria testata è troppo scarica (< 8 volt) per essere sottoposta a test. Ricaricare la batteria ed effettuare nuovamente il test.
- Il messaggio **CONN** significa che il collegamento non è corretto. Sconnellare e ricollegare le pinze. Assicurarsi di ruotare le pinze avanti ed indietro per stabilire un buon contatto.
- Se il LED rosso si accende (sostituire la batteria) quando si esegue un test su un veicolo, può esserci un collegamento insufficiente tra i cavi della batteria e il veicolo. Staccare i cavi della batteria e eseguire un nuovo test ai poli della batteria prima di sostituirla.

PT

PORTUGUÊS

⚠

SEGURANÇA

Inspeccionar visualmente a bateria quanto a danos e verificar o nível do electrolito. Tomar sempre as necessárias precauções de segurança no trabalho com baterias.

DA

DANSK

⚠

SIKKERHED

Kontroller batteriet visuelt for eventuel beskadigelse, og kontroller elektrolytniveauet. Overhold altid de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger, når du arbejder med batterier.

NL

NEDERLANDS

⚠

VEILIGHEID

Controleer de accu op zichtbare schade en controleer het elektrolytniveau. Indien noodzakelijk gedistilleerd water toevoegen en de accu volledig opladen. Neem altijd de nodige voorzorgsmaatregelen in acht.

NO

NORSK

⚠

SIKKERHET

Kontroller batteriet visuelt for skader, og sjekk elektrolyttnivået. Følg alltid nødvendige sikkerhetsregler når du arbeider med batterier.

SV

SVENSKA

⚠

SÄKERHET

Kontrollera att batteriet inte har synliga skador och kontrollera elektrolytnivån. Vidta alltid nödvändiga säkerhetsåtgärder vid arbete med batterier.

F

SUOMI

⚠

TURVALLISUUS

Tarkasta akku silmämääräisesti vaurioiden varalta ja tarkista akkukapapn määrä. Muista aina noudattaa varo-ohjeita käsittellessäsi akkuja.

Características	
inTECH 15	Teste de baterias
inTECH 25	Teste de baterias, teste de arranque, teste de sistema de carga
inTECH 35	Teste de bateria, teste de arranque, teste de sistema de carga. LED's indicam se o sistemas de arranque e carga estão operacionais

Funktioner	
inTECH 15	Batteritest
inTECH 25	Batteritest, starttest, ladesystemtest
inTECH 35	Batteritest, starttest, ladesystemtest. Lysdioder, der angiver, om start- og ladesystemet fungerer eller ej.

Mogelijkheden	
inTECH 15	Accutest
inTECH 25	Accu-, Startstysteem-, Laadsysteemtest
inTECH 35	Accu-, Startstysteem-, Laadsysteemtest. LEDs om aan te geven of het start- en laadsysteem wel of niet goed functioneert

Funksjoner	
inTECH 15	Batteritest
inTECH 25	Batteritest, starter system test, ladesystem test .
inTECH 35	Batteritest, starter system test, ladesystem test . LED-er som viser bestått eller ikke bestått for starte- og ladesystem

Funktioner	
inTECH 15	Batteritest
inTECH 25	Batteritest, systemtest – start, systemtest – laddning
inTECH 35	Batteritest, systemtest – start, systemtest – laddning. Lampor som visar om start- och laddningssystem fungerar.

Ominaisuuudet	
inTECH 15	Akkutesti
inTECH 25	Akku, käynnistintesti, latausjärjestelmän testi
inTECH 35	Akku, käynnistintesti, latausjärjestelmän testi Käynnistys- ja latausjärjestelmän testien hyväksymistä tai hylkäämistä ilmaisevat LEDit

Teste de baterias — inTECH 15, 25, 35

- Assegure-se que todas as cargas dos acessórios do veículo e a ignição estejam desligadas.
- Ligue os grampos do aparelho de teste à bateria: vermelho com o terminal positivo (+), preto com o terminal negativo (-). Abanar os grampos para trás e para a frente para obter uma boa ligação.
- Quando **1** for apresentado no visor, seleccionar a tecnologia da bateria. Premir a tecla CIMA para acender o LED junto da bateria **REGULAR** ou a tecla BAIXO para acender o LED junto da bateria **AGM**. Premir o botão **TEST** para confirmar.
- Quando **2** for apresentado no visor, seleccionar a bateria. Premir a tecla CIMA para acender o LED junto da bateria **SOL** (> 0 °C) ou a tecla BAIXO para acender o LED junto da bateria **FLOCO DE NEVE** (< 0 °C). Premir o botão **TEST** para confirmar.
- Utilizar as teclas de SETA para seleccionar o padrão da bateria (CCA, SAE, etc.). Premir o botão **TEST** para confirmar.
- Utilizar as teclas de SETA para seleccionar a classificação da bateria. Premir o botão **TEST** para confirmar.

Serão acessos um ou mais LEDs para indicar a condição da bateria (SOH). **inTECH 15** irá apresentar a voltagem medida (SOC). **inTECH 25 e 35** irão também apresentar a potência da bateria disponível no CCA.
Para apresentar a medição da voltagem da bateria, premir o botão **V**.

Batteritest — inTECH 15, 25, 35

- Sørg for, al at ekstrabelastning er slået fra, og at tændingskontakten står i slukket position.
- Tilslut testklemmerne til batteriet: rød til den positive (+) pol og sort til den negative (-) pol. Bevæg klemmerne frem og tilbage for at opnå god forbindelse.
- Når **1** blinker på displayet, skal du vælge batteriteknologi. Tryk på PIL op-tasten for at tænde lysdioden ved siden af **ALM**-batteriet eller PIL ned-tasten for at tænde lysdioden ved siden af **AGM**-batteriet. Tryk på knappen **TEST** for at bekræfte.
- Når **2** blinker på displayet, skal du vælge batteritemperatur. Tryk på PIL op-tasten for at tænde lysdioden ved siden af **SOL** (> 0 °C) eller PIL ned-tasten for at tænde lysdioden ved siden af **SNE** (< 0 °C). Tryk på knappen **TEST** for at bekræfte.
- Brug pilestærerne til at vælge batteristandard (CCA, SAE, osv.). Tryk på knappen **TEST** for at bekræfte.
- Brug pilestærerne til at vælge batteriklassificeringen. Tryk på knappen **TEST** for at bekræfte.En eller flere lysdioder lyser for at angive batteriilstanden (SOH).
inTECH 15 vil vise den målte spænding (SOC). **inTECH 25 og 35** vil også vise batteriets disponible kraft i CCA.

For at få vist måling af batteriets aktive spænding skal du trykke på knappen **V**.

Accutest — inTECH 15, 25, 35

- Kontroleer of alle verbruikers uit staan, en dat de sleutel in de 'uit' positie staat.
- Sluit de testerklennen aan op de accu: rood op de positieve (+) pool, zwart op de negatieve (-) pool. Beweeg de klemmen heen en weer om zeker te zijn van een goed contact.
- Wanneer **1** knippert op het display, selecteer de accu-technologie. Druk op de PIJL NAAR BOVEN om de LED naast de **LOODZUUR** (natte) accu te laten oplichten, of de PIJL NAAR BENEDEN om de LED naast de **AGM** accu te laten oplichten. Druk op **TEST** om te bevestigen.
- Wanneer **2** knippert op het display, selecteer de accu-temperatuur: Druk op de PIJL NAAR BOVEN om de LED naast de **ZON** (> 0 °C) of de PIJL NAAR BENEDEN om de LED naast de **SNEUEWVLOK** (<0 °C). Druk op **TEST** om te bevestigen.
- Gebruik de PIJLTOETSEN om de accustandaard te selecteren (EN, DIN, SAE, etc.). Druk op **TEST** om te bevestigen.
- Gebruik de PIJLTOETSEN om de accuwaarde te selecteren. Druk op **TEST** om te bevestigen. Één of meerdere LED's zullen oplichten om de conditie van de accu weer te geven (SOH).

De **inTECH 15** geeft het gemeten voltage weer (SOC). De **inTECH 25 en 35** geven ook het aanwezige vermogen weer in Ampère (A).
Om de actuele spanning weer te geven, druk op de **V** toets.

Batteritest — inTECH 15, 25, 35

- Kontroller at alt strømkrevende utstyr er slått av, og at tenningen er slått av.
- Koble testklommene til batteriet: rød til positiv (+) terminal, svart til negativ (-) terminal. Rugg litt på klemmene for å få god kontakt.
- Når **1** blinker på displayet, velger du batteriteknologi. Trykk PIL OPP for å tenne LED-en ved siden av **STANDAARD**-batteriet eller PIL NED for å tenne LED-en ved siden av **AGM**-batteriet. Trykk på **TEST**-knappen for å bekrefte.
- Når **2** blinker på displayet, velger du batteritemperatur. Trykk PIL OPP for å tenne LED-en ved siden av **SOL** (> 0 °C)-batteriet eller PIL NED for å tenne LED-en ved siden av **SNØ** (< 0 °C. Trykk på **TEST**-knappen for å bekrefte.
- Brug pilknappene for å velge standard (CCA, SAE, osv.). Trykk på **TEST**-knappen for å bekrefte.
- Brug pilknappene for å velge batterikapasitet. Trykk på **TEST**-knappen for å bekrefte. En eller flere LED-er vil tennes for å vise batteriets tilstand (SOH).
inTECH 15 viser målt spenning (SOC). **inTECH 25 og 35** vil også vise batteriets tilgjengelige effekt i CCA.

Trykk på **V** for å vise batterispenningen.

Batteritest — inTECH 15, 25, 35

- Kontroleer of alle verbruikers uit staan, en dat de sleutel sleutel in de 'uit' positie staat.
- Anslut testklämmorna till batteriet: röd till den positiva polen (+), svart till den negativa polen (-). Vicka klämmorna fram och tillbaka för att få bra anslutning.
- När **1** blinkar på displayen väljer du batteriteknik. Tryck på uppåtpielen om du vill tända lampan bredvid **STANDARD**-batteriet eller nedåtpielen om du vill tända lampan bredvid **AGM**-batteriet. Bekräfta genom att trycka på **TEST**-knappen.
- När **2** blinkar på displayen väljer du batteritemperatur. Tryck på uppåtpielen om du vill tända lampan bredvid **SOL** (> 0 °C) eller på nedåtpielen om du vill tända lampan bredvid **SNÖ** (< 0 °C). Bekräfta genom att trycka på **TEST**-knappen.
- Välj batteristandard med piltangentera (CCA, SAE, o.s.v.). Bekräfta genom att trycka på **TEST**-knappen.
- Välj batterikapacitet med piltangentera. Bekräfta genom att trycka på **TEST**-knappen. En eller flera lampor tänds för att visa batteriets skick (SOH).
inTECH 15 visar uppmätt spänning (SOC). **inTECH 25 og 35** visar även tillgänglig kraft i batteriet i CCA.

Om du vill visa spänningsmätningen i batteriet medan testet pågår, trycker du på **V**-knappen.

Akkutesti — inTECH 15, 25, 35

- Varmistu, että kaikki auton sähkölaitteet ovat poissa päältä ja että virta ei ole päällä.
- Kytke testerin puristusliittimet akkuun: punainen liitin plusnapaan (+), musta liitin miinusnapaan (-). Heiluta kumpaakin liitintä edestakaisin hyvän liitännän saavuttamiseksi.
- Kun näyttössä vilkkuu **1**, valitse akkutekniikka. Sytytä **TAVALLINEN**-akun viressä oleva LED painamalla YLÄNUOLTA tai **AGM**-akun viressä oleva LED painamalla ALANUOLTA. Vahvista painamalla LED-TEST-painiketta.
- Kun näyttössä vilkkuu **2**, valitse akun lämpötila: Sytytä **AURINKO** (> 0 °C) -symbolin viressä oleva LED painamalla YLÄNUOLTA tai **HANKI** (< 0 °C) -symbolin viressä oleva LED painamalla ALANUOLTA. Vahvista painamalla LED-TEST-painiketta.
- Valitse akkustandardi (CCA, SAE, jne.) nuolinäppäimillä. Vahvista painamalla LED-TEST-painiketta.
- Valitse akun tehoarvo nuolinäppäimillä. Vahvista painamalla LED-TEST-painiketta.
Vähintään yksi LED syttyy ja ilmaisee akun kunnon (SOH).
inTECH 15 näyttää mitatun jännitteen (SOC). Myös **inTECH 25** ja **35** näyttävät käytettävissä olevan akkutehon CCA:ssa.
Tuo näyttöön akun hetkellinen jännite painamalla **V**-painiketta.

	A bateria está em boas condições e pode ser utilizada para trabalhar.
	A bateria está em boas condições, mas descarregada. Carregue totalmente a bateria e coloque-a de novo em uso.
	Carregar completamente a bateria e voltar a testá-la. Se obter o mesmo resultado depois de carregar a bateria substitua-a.
	A bateria falhou ou está fraca e pode falhar em breve. Substitua a bateria. Uma mensagem que alterne entre bAd e CELL , significa que uma ou mais células da bateria estão danificadas. Substitua a bateria.

	Batteriet er funktionsdygtigt og kan tages i brug igen.
	Batteriet er funktionsdygtigt, men afladet. Oplad batteriet helt, og tag det i brug igen.
	Oplad batteriet helt, og test det igen. Udskift batteriet, hvis du opnår det samme resultat efter opladning.
	Batteriet fungerer ikke mere, eller det er svagt og vil måske snart ophøre med at fungere. Udskift batteriet. En meddelelse, der skifter mellem bAd og CELL , betyder, at en eller flere battericeller er fejlbæhæftede. Udskift batteriet.

	De accu is in orde.
	De accu is in orde, maar ontladen. Na volledig opladen kan de accu verder worden gebruikt.
	Laad de accu volledig op en test deze opnieuw. Wanneer u hetzelfde resultaat krijgt na opladen, vervang de accu.
	De accu levert niet de ingestelde waarde. Vervang de accu. Een wisselend bAd en CELL bericht betekent dat er één of meerdere cellen slecht zijn. Vervang de accu.

	Batteriet er i god stand og kan tas i bruk.
	Batteriet er i god stand, men utladet. Lad batteriet helt opp og ta det i bruk.
	Lad batteriet helt opp og test det på nytt. Hvis du får samme resultat etter lading, skifter du ut batteriet.
	Batteriet fungerer ikke eller er svakt og kan snart slutte å fungere. Skift ut batteriet. En melding som veksler mellom bAd og CELL betyr at én eller flere battericeller er dårlige. Skift ut batteriet.

	Batteriet fungerer och kan användas mera.
	Batteriet fungerar men är urladdat. Ladda batteriet helt och använd det igen.
	Ladda batteriet helt och testa det igen. Om du får samma resultat när batteriet är laddat behöver det bytas ut.
	Batteriet fungerar inte eller är så svagt att det snart kan sluta fungera. Byt ut batteriet. Om orden bAd och CELL visas omväxlande innebär det att det är fel på en eller flera battericeller. Byt ut batteriet.

	Akku on kunnossa ja se voidaan palauttaa huolto-osastolle.
	Akku on kunnossa, mutta se on purkaantunut. Lataa akku täyteen ja palauta se huolto-osastolle.
	Lataa akku täyteen ja tarkasta uudelleen. Jos saat saman tuloksen lataamisen jälkeen, vaihda akku.
	Akku on viallinen tai heikko ja se voi lakata pian toimimasta. Vaihda akku uuteen. Viesti, joka näyttää vuoroin bAd ja CELL tarkoittaa, että yksi tai useampi akun kennonista on epäkunnossa. Vaihda akku uuteen.

Teste do sistema de arranque — inTECH 25, 35

NOTA: A bateria deve estar em boas condições e completamente carregada para este teste.

- Ligue os grampos do aparelho de teste à bateria: vermelho com o terminal positivo (+), preto com o terminal negativo (-). Abanar os grampos para trás e para a frente para obter uma boa ligação.
- Premir o botão **V** para apresentar a voltagem.
- Iniciar o arranque do motor.
- Manter premido o botão SETA PARA BAIXO para apresentar a voltagem de arranque.

Startsystemtest — inTECH 25, 35

Bemærk: Batteriet skal være fuldt opladet til denne test.

- Tilslut testklemmerne til batteriet: rød til den positive (+) pol og sort til den negative (-) pol. Bevæg klemmerne frem og tilbage for at få god forbindelse.
- Tryk på knappen **V** for at få vist den aktive spænding.
- Start motoren.
- Tryk på og hold PIL ned-tasten nede for at vise startspændingen.

Startstysteemtest — inTECH 25, 35

Opmerking: De accu moet goed en volledig geladen zijn voor deze test.

- Sluit de testklemmen aan op de accu: rood op de positieve (+) pool, zwart op de negatieve (-) pool. Beweeg de klemmen heen en weer om zeker te zijn van een goed contact.
- Druk op de **V** toets om de actuele spanning weer te geven.
- Start de motor.
- Houdt de PIJL NAAR BENEDEN toets ingedrukt om de startspanning weer te geven.

Startersystemtest — inTECH 25, 35

OBS: Batteriet må være i god stand og fulladet før denne testen.

- Koble testklommene til batteriet: rød til positiv (+) terminal, svart til negativ (-) terminal. Rugg litt på klemmene for å få god kontakt.
- Trykk på **V** for å vise spenningen.
- Start motoren.
- Trykk på og hold nede PIL NED for å vise startspenningen.

Startsystemtest — inTECH 25, 35

Obs! Batteriet måste fungera och vara helt laddat när det här testet utförs.

- Anslut testklämmorna till batteriet: röd till den positiva polen (+), svart till den negativa polen (-). Vicka klämmorna fram och tillbaka för att få bra anslutning.
- Tryck på **V**-knappen om du vill visa spänningen medan testet pågår.
- Starta motorn.
- Tryck ned och håll inne nedåtpielen om du vill visa startspänningen.

Käynnistintesti — inTECH 25, 35

HUOMAUTUS: Akun on oltava kunnossa ja täydessä latauksessa tätä testiä varten.

- Kytke testerin puristusliittimet akkuun: punainen liitin plusnapaan (+), musta liitin miinusnapaan (-). Heiluta kumpaakin liitintä edestakaisin hyvän liitännän saavuttamiseksi.
- Tuo näyttöön hetkellinen jännite painamalla **V**-painiketta.
- Käynnistä mootori.
- Tuo käynnistysjännite näyttöön pitämällä ALANUOLTA alaspainettuna.

Resultados do teste do sistema de arranque	
	A voltagem de arranque é maior do que 9,6 V. O sistema de arranque está OK.
	A voltagem de arranque é inferior a 9,6 V o que indica um problema do sistema de arranque. Verificar as ligações, as cablagens e o aparelho de arranque.

Resultater af startsystemtest	
	Startspændingen er større end 9,6 V. Startsystemet er OK.
	Startspændingen er mindre end 9,6 V, hvilket indikerer problemer med startsystemet. Kontrollerer tilslutningen, ledninger og starter.

Startstysteem testresultaat	
	De startspanning is hoger dan 9,6 V. Het startstysteem is OK.
	De startspanning is lager dan 9,6 V, wat aangeeft dat er een probleem is het zit. Controleer aansluitingen, bedrading en startmotor.

Resultater fra startersystemtest	
	Startspenningen er over 9,6 V. Startsystemet er OK.
	Startspenningen er under 9,6 V, noe som tyder på et problem i startsystemet. Sjekk kontaktene, ledningene og starteren.

Startsystem — testresultat	
	Startspänningen är högre än 9,6 V. Startsystemet är OK.
	Startspänningen är lägre än 9,6 V, vilket tyder på problem med startsystemet. Kontrollera anslutningarna, kablaerna och startmotorn.

Käynnistinjärjestelmän testitulokset	
	Käynnistysjännite on yli 9,6 V. Käynnistysjärjestelmä on kunnossa.
	Käynnistysjännite on alle 9,6 V, mikä viittaa käynnistysjärjestelmäongelmaan. Tarkista liitännät, johdotus ja käynnistin.

Teste do sistema de carga — inTECH 25, 35

- Quando a bateria estiver em funcionamento, ligue os grampos do aparelho de teste à bateria: vermelho com o terminal positivo (+), preto com o terminal negativo (-). Abanar os grampos para trás e para a frente para obter uma boa ligação.
- Premir o botão **V** para apresentar a voltagem.
- Fazer funcionar o motor a 2000 rpm durante 15 segundos.
- Manter premido o botão SETA PARA CIMA para apresentar a voltagem de arranque mais alta.

Ladesystemtest — inTECH 25, 35

- Når motoren kører, skal du tilslutte testklemmerne til batteriet: rød til den positive (+) pol og sort til den negative (-) pol. Bevæg klemmerne frem og tilbage for at få god forbindelse.
- Tryk på knappen **V** for at få vist den aktive spænding.
- Motoromdrejninger sættes til 2000 O/M på 15 sekunder
- Tryk på og hold PIL op-tasten nede for at få vist den højeste ladespænding.

Laadsysteemtest — inTECH 25, 35

- Sluit de testerklennen aan op de accu: rood op de positieve (+) pool, zwart op de negatieve (-) pool. Beweeg de klemmen heen en weer om zeker te zijn van een goed contact.
- Druk op de **V** toets om de actuele spanning weer te geven.
- Verhoog toerental 15 seconden lang tot 2000 min-1.
- Houdt de PIJL NAAR BOVEN toets ingedrukt om de hoogste laadspanning weer te geven.

Ladesystemtest — inTECH 25, 35

- Mens motoren går, kobler du testklommene til batteriet: rød til positiv (+) terminal, svart til negativ (-) terminal. Rugg litt på klemmene for å få god kontakt.
- Trykk på **V** for å vise spenningen.
- Øk turtallet til 2000 o/m i 15 sekunder
- Trykk på og hold nede PIL OPP for å vise den høyeste ladespenningen.
- Trykk på og hold nede PIL NED for å vise den laveste ladespenningen.

Laddningssystemtest — inTECH 25, 35

- Anslut testklämmorna till batteriet medan motorn är igång: röd till den positiva polen (+), svart till den negativa polen (-). Vicka klämmorna fram och tillbaka för att få bra anslutning.
- Tryck på **V**-knappen om du vill visa spänningen medan testet pågår.
- Rusa motorn på 2 000 varv i 15 sekunder.
- Tryck ned och håll inne uppåtpielen om du vill visa den högsta laddningsspänningen.

Latausjärjestelmän testi — inTECH 25, 35

- Anslut testklämmorna till batteriet medan motorn är igång: röd till den positiva polen (+), svart till den negativa polen (-). Vicka klämmorna fram och tillbaka för att få bra anslutning.
- Tryck på **V**-knappen om du vill visa spänningen medan testet pågår.
- Rusa motorn på 2 000 varv i 15 sekunder.
- Tryck ned och håll inne uppåtpielen om du vill visa den högsta laddningsspänningen.

Resultados do teste do sistema de carga	
inTECH 25 e 35 apresentam a voltagem de carga. Os LEDs em inTECH 35 acendem para indicar o funcionamento	
	A voltagem de carga situa-se entre 13,3V e 15,0 V. O sistema de carga está OK.
	A voltagem de carga é inferior a 13,3 V ou superior a 15,0 V, indicando um problema do sistema de carga. Se for inferior a 13,3 V, verifique as ligações, cablagem e alternador. Se for superior a 15,0 V, verifique o regulador.

Resultater af ladesystemtest	
inTECH 25 og 35 viser ladespændingen. Lysdioderne på inTECH 35 lyser for at angive, om ladesystemet fungerer eller.	
	Ladespændingen er mellem 13,3 V og 15,0 V. Ladesystemet er OK.
	Ladespændingen er mindre end 13,3 V eller større end 15,0 V, hvilket indikerer problemer med ladesystemet. Hvis spændingen er lavere end 13,3 V, skal du kontrollere tilslutninger, ledninger og vekselstrømsgenerator. Hvis spændingen er større end 15,0 V, skal du kontrollere regulatoren.

Laadsysteem testresultaat	
De inTECH 25 en 35 geven ook laadspanning weer. De LED's op de inTECH 35 geven het testresultaat weer.	
	De laadspanning ligt tussen 13,3 V and 15,0 V. Het laadsysteem is OK.
	De laadspanning is lager dan 13,3 V of is hoger dan 15,0 V, wat aangeeft dat er een probleem in het laadsysteem zit. Indien lager dan 13,3 V, controleer verbindingen, bedrading en dynamo. Indien hoger dan 15,0 V, controleer de spanningsregelaar.

Resultater fra ladesystemtest	
inTECH 25 og 35 viser Ladespenningen. LED-ene på inTECH 35 lyser for å vise bestått eller ikke bestått.	
	Ladespenningen er mellom 13,3 V og 15,0 V. Ladesystemet er OK.
	Ladespenningen er under 13,3 V eller over 15,0 V, noe som tyder på et problem med ladesystemet. Hvis spenningen er under 13,3 V, kontroller du kontaktene, ledningene og dynamoen. Hvis den er over 15,0 V, sjekker du regulatoren.

Laddningssystemtest – resultat	
inTECH 25 og 35 visar laddningen. Lysdioderna på inTECH 35 tänds för att visa om batteriet fungerar eller inte.	
	Laddningen är mellan 13,3 V och 15,0 V. Laddningssystemet är OK.
	Laddningen är lägre än 13,3 V eller högre än 15,0 V, vilket tyder på ett problem med laddningssystemet. Om spänningen är lägre än 13,3 V kontrollerar du anslutningarna, kablaerna och generatoren. Om den är högre än 15,0 V kontrollerar du regulatorn.

Latausjärjestelmän testitulokset	
inTECH 25 ja 35 näyttävät latusjännitteen. inTECH 35 -laitteen LEDit ilmaisevat testin hyväksymisen tai hylkäämisen.	
	Latusjännite on välillä 13,3–15,0 V. Latausjärjestelmä on kunnossa.
	Latusjännite on alle 13,3 V tai yli 15,0 V, mikä viittaa latausjärjestelmäongelmaan. Jos se on alle 13,3 V, tarkista liitännät, johdotus ja laturi. Jos se on yli 15,0 V, tarkista jännitteensäädin.

Resolução de problemas

- Se o indicador piscar ou mostrar uma letra a piscar, a bateria está demasiado fraca (< 8 volts) para ser testada. Carregar completamente a bateria e voltar a testá-la.
- A mensagem **conn** significa que existe uma má ligação. Desligar os grampos e voltar a ligar. Certificar-se de que os grampos estão ligados e abanar os mesmos para trás e para a frente para obter uma boa ligação.
- Se os indicadores LED vermelhos (substituir bateria) acenderem, quando testar o veículo, existe uma má ligação entre os cabos da bateria e o veículo. Antes de substituir a bateria, desligar os cabos da bateria e voltar a testar os pólos da bateria.